Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Dawid radził z wodzami\* tysięcy i setek, z każdym dowódcą,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Dawid odbył naradę z dowódcami tysięcy i setek oraz ze wszystkimi pozostałymi dowódcami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Dawid odbył naradę z tysiącznikami i setnikami oraz ze wszystkimi dowódcami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Dawid wszedł w radę z hetmanami nad tysiącami, i z setnikami, i ze wszystkimi rotmistrzami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Dawid wszedł w radę z hetmany i z rotmistrzami, i ze wszytkimi książęty, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid naradzał się z tysiącznikami i setnikami, i ze wszystkimi zwierzchnikami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Dawid odbył naradę z dowódcami oddziałów tysięcznych i z setnikami, z każdym w ogóle dowódcą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid naradzał się z tysiącznikami i setnikami, i z każdym wodzem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid naradził się z dowódcami wojska oraz ze wszystkimi zwierzchnikami ludu |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dawid odbył naradę z tysięcznikami i setnikami, i ze wszystkimi wodzami, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид зробив нараду з тисяцькими і сотниками, з кожним вождем, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Dawid naradzał się z dowódcami nad tysiącami, z setnikami i ze wszystkimi przełożonymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Dawid począł się naradzać z dowódcami tysięcy i setek oraz z każdym wodzem; |

1. 1) Lub: książętami. [↑](#footnote-ref-2)